

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
И Н С Т И Т У Т Н А Р О Д О В А З И И
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

Тезисы докладов
I годичной научной сессии ЛО ИНА
март 1965 года

Ленинград
1965

видно, ту же роль эти знаки играли и у тангутов.

4) Личные знаки или тамги. Это - крупные знаки, внешне сильно отличающиеся от тангутского письма. Их форма, величина и место - обычно после подписей и печатей или в конце предложения - давали повод считать их личными знаками или тамгами тех, чьи подписи они сопровождали. Таким образом, долгое время их считали чем-то вроде гербов. Однако, на обложке одного ксилографа сохранилась сделанная от руки надпись из трех знаков. Последние тождественны тамгам. Следовательно, перед нами все-таки письменность. При внимательном рассмотрении почти во всех "тамгах" можно обнаружить графические элементы обычного тангутского письма. В их числе - некоторые, наиболее характерные, которые большинством исследователей рассматриваются как детерминативы. Аналогичное явление наблюдается в японских рукописях. Там после печатей и подписей помещены иногда расшифровки легенд печатей, написанные стилизованными иероглифами. Этот факт, а также самостоятельное употребление интересующих нас знаков говорят о том, что перед нами - один из почерков тангутского письма, сильно стилизованного. Среди особенностей этого почерка можно отметить введение элемента, крайне редкого в тангутской графике - горизонтальной черты снизу.

В настоящий момент конкретное значение многих знаков нам еще не ясно.

С.И.Баевский

УНИКАЛЬНАЯ РУКОПИСЬ ПЕРСИДСКОГО СЛОВАРЯ XIУ в.

فرهنگ زفانگوي و جهانوي

I. В рукописных хранилищах мира содержатся лишь единичные манускрипты персидских толковых словарей (фархангов) XI-XIV вв. Вместе с тем, имеются данные, что существовали другие ранние словари, не сохранившиеся до

нашего времени. Одним из фархангов XIV в., известным в науке до последнего времени только по упоминаниям в трудах лексикографов XV и последующих веков, использовавших его в качестве источника, был толковый словарь персидского языка "Зафангуя" некоего Бадр ад-Дина.

2. Обнаруженная нами в фундаментальной библиотеке Ташкентского университета рукопись этого словаря, переписанная Арабом Насафи, по-видимому, в начале XIII в. в Средней Азии (В 09/292; 55 л., 18 строк, начало отсутствует; рукопись не была опознана - числилась под условным названием "Фарханг-намэ"), позволяет охарактеризовать это считавшееся утраченным сочинение.

3. Словарь делится на семь частей (бахш). Каждый бахш представляет собой отдельный словарик, слова в котором расположены соответственно первой букве, образующей главы (гунэ), следующие в порядке персидского алфавита. Внутри глав толкуемые слова расположены по последней букве, образующей разделы (бахр).

Бахш I, без названия (лл. 1а-28б), толкует общий круг персидской лексики; содержит 23 гунэ. Бахш II "О словах дари" (лл. 28б-36а) включает общую лексику персидского языка, главным образом в ее литературном употреблении; 21 гунэ. Бахш III "О словах пехлевийских и дарийских" (лл. 36а-39б) поясняет только инфинитивы, преимущественно архаичные; 23 гунэ. Бахш IV "О словах арабских" (лл. 39б-43б) толкует арабские слова, большей частью слова-термины, названия реалий, имевшие употребление в персидском языке; 28 гунэ. Бахш V "О смешанных словах арабско-дарийских" (лл. 43б-51а) поясняет вошедшие в персидский язык арабские слова: названия реалий, имена собственные исторических и литературных персонажей, географические наименования; 29 гунэ. Бахш VI "О словах румийских" (лл. 51а-52а) разъясняет древне-греческие, латинские, сирийские слова, в основном

имена собственные, названия месяцев, культовые термины; 16 гуна. Бахш УП "О словах тюркских" (лл. 52а-54б) толкует элементарный круг тюркской лексики: термйны родства, домашнего обихода и пр.; 17 гуна. Листы 54б-55а занимает небольшое приложение "О некоторых персидских словах, имеющих метафорическое значение".

4. Словарь представляет собой ценный источник для исторической лексикологии и исторической диалектологии персидского языка. Многие слова сопровождаются двумя-тремя синонимами. Автор приводит диалектные формы, дает арабские и индийские эквиваленты. Для ряда слов указывается произношение (описательно). В качестве подтверждающих цитат автор приводит стихи таких поэтов, как Фирдауси, Сузани, Бузурги, Кабиль.

5. Источниками "Зафангуя" послужили словари Асади Туси (XI в.) и Фахр-и Кавваса (1301 г.). Наш словарь в свою очередь явился источником для ряда известных позднейших словарей: "Фарханг-и Ибрахими" (1473г.), "Тухфат ас-саадат" (1510 г.), "Муайид ал-фузала"; "Мадар ал-афазил", "Фарханг-и Джахангири" и др.

6. В словаре содержится оригинальный лексический материал, отсутствующий в других ранних фархангах. Словарь "Зафангуя" является первым известным персидским словарем, в котором толкуемые слова располагаются по первой букве, в отличие от более ранних фархангов, являвшихся в основном словарями рифм.

М.Н.Зислин

ВОСТОЧНАЯ ШКОЛА ГРАММАТИКОВ ЕВРЕЙСКОГО ЯЗЫКА
X-XIII вв.

(По неопубликованным рукописным материалам Государственной Публичной библиотеки им.Салтыкова-Щедрина)

I. Грамматическая система еврейского языка караимов раннего средневековья до последнего времени не была